

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 31

**Illustration:** Herr Schüüch  
**Autor:** Moser, Hans

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Wenn einer keine Reise tut

Nun ist die Hitze also doch noch gekommen! Sogar bis zu uns nach Lupo hinauf. Eben hat mir mein alter Tessiner Nachbar gesagt, dass es jetzt, nach sieben Uhr abends, immer noch dreissig Grad sind.

Ich sitze bei einem schäbigen Restchen Merlot vor dem Hause und werde mir bewusst, dass gerade heute die Hälfte meiner diesjährigen Ferien zu Ende geht. Auch dieses Jahr verbringe ich sie hier zu Hause. Und bitte, bemitleiden Sie mich deswegen nicht! Im Gegenteil!

Wie es der Zufall so will, habe ich vorhin neben mir auf dem Steinbänklein eine Frauenzeitschrift vom Juni dieses Jahres gefunden. Und da ich nichts Gesscheiteres zu tun, ich meine, selbstverständlich hätte ich soviel zu tun in den Ferien –. Item, ich habe zu blättern begonnen und bin auf Seite 7 auf «*Tips und Ratsschläge*», damit Sie Ihre Ferien geniessen können» gestossen. Da bin ich mir auch gleich bewusst geworden, wie glücklich ich sein darf, dass ich – auch – dieses Jahr nicht verreisen musste, durfte oder konnte ...

Lassen wir – bei dieser Tropenhitze – den Abschnitt «*Impfungen vor Reisen in die Tropen*»! Aber was da nur schon unter «*Arzt- und Zahnarztbesuch*» steht: «Es lohnt sich, die Zähne kurz vor den Ferien in Ordnung bringen zu lassen.» Sicher lohnt es sich. Für den Zahnarzt. Wie dann einer allerdings sich getrost am Strand rösten lassen kann, wenn ihn nach der Rückkehr aus den Ferien diese Zahnarztrechnung erwartet ...

## «Dokumente»

«Schweizer Pässe sind in einigen Reiseländern begehrtes Diebesgut. Erfahrene Reisende nehmen deshalb – zusätzlich zur Identitätskarte – eine Photokopie des Reisepasses mit.» Noch erfahrenere Reisende nehmen auch noch eine Photokopie der Photokopie der Identitätskarte und eine Photokopie der Photokopie des Fahrausweises – und einen Freund oder eine Freundin mit, die den ganzen Papierkrieg trägt, ordnet und ständig bewacht. Eine richtig vernünftige Sache, diese Ferien!

Ein richtiges Vergnügen hingegen sind meine Freundinnen Fineli und Mingming, zwei Katzen, Sie haben es erraten, die vor mir im Sand spielen. Gegen Abend

erwachen sie langsam. Apropos Vergnügen: «Stürzen Sie sich nicht kopfüber ins Ferienvergnügen! Gewöhnen Sie sich in aller Ruhe an die neue Umgebung, an das ungewohnte Klima!» Bis Sie sich laut unserer Ratgeberin dann gefahrlos dem Ferienvergnügen widmen können, sind die Ferien zwar vielleicht schon vorbei.

Aber was heisst schon gefahrlos! «*Reiseapotheke*»: «An Heftpflaster, Desinfektionsmittel und Wundpuder denkt man zuerst. Wichtig sind jedoch auch Mittel gegen Insekten und Mittel, die juckende Stiche lindern, dann ein wirksamer Sonnenschutz und etwas gegen Sonnenbrand, Medikamente gegen Verstopfung und Durchfall, Tabletten gegen Fieber, Schmerzen und Verdauungsbeschwerden. (Bitte, ich zitiere nur!) Ohrenpfropfen (falls Sie auf einem Panzerübungsplatz zelten wollen?), Ohren-, Augen- und Hustentropfen, Tabletten gegen Halsschmerzen. Wenn Kinder dabei sind: ein Fieberthermometer (mit zwei Kindern zwei?), eine Wärmeflasche, die man auch als Eisbeutel verwenden kann (nehmen Sie das Eis ja schon von zu Hause mit, im Ausland weiss man ja nie!). Weiter verschiedene Kräuterbeutel.» Vergessen hat

sie: Frostbeulenzäpfchen, Lachkrampfbalsam, Plattfusscremesoda, Niespulverextrakt – und alles, damit Sie Ihre Ferien so richtig geniessen können! Aber kommen wir zum gemütlichen Teil:

## «Vom Essen und Trinken»

«Die Regeln: kein Rohgemüse – nur Früchte, die man schälen kann – nur durchgebratenes Fleisch – kein Eis, keine Glace – nur abgekochtes Wasser.

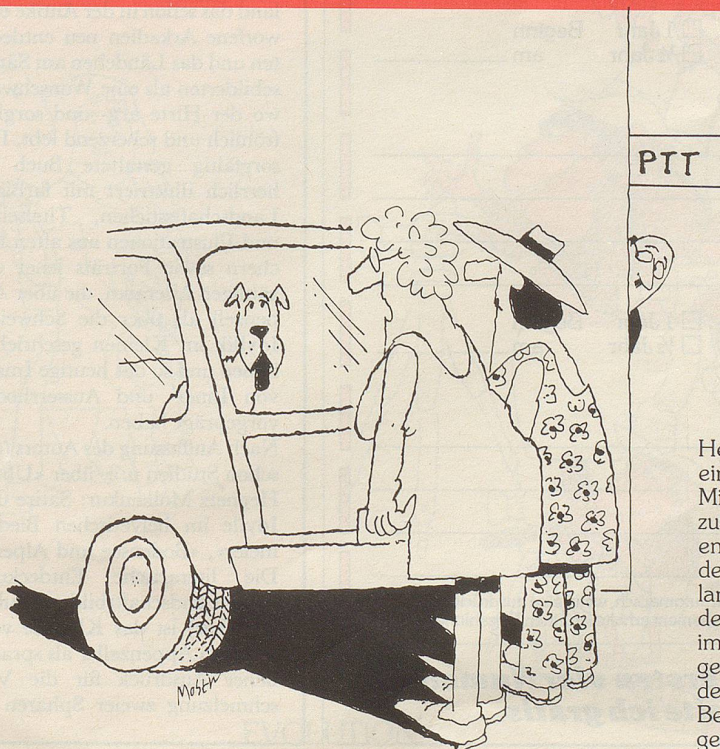
Die häufigste Störung ist Durchfall, leidet doch jeder dritte Feriengast im Süden darunter. Meist klingen diese Unpässlichkeiten nach zwei, drei (vier, zwölf, siebzehn?) Tagen mit Zwieback-Bananen-Tee- oder Trockenreistee-Diät von selber wieder ab. Wichtig ist, dass man für Flüssigkeitsersatz sorgt.» Und ich nichtsnutziger Ignorant habe diesen Sommer hier im Süden unten wie selten noch rohes Gemüse und Beeren aller Art genossen. Himbeeren zu schälen wäre mir allerdings noch nie in den Sinn gekommen. Sowenig wie gekochtes Lupowasser zu trinken. Einverstanden hingegen, was den *Flüssigkeitsersatz* betrifft! Nur, wenn jetzt dann nicht bald jemand kommt, muss ich schliess

lich selber in den Keller hinuntersteigen, um noch eine Flasche zu holen.

Ich habe es aufgegeben, diese Leute zu verstehen. Wenn man weiss, wie sie wochen-, ja monatelang im Voraus sich auf diese ach so kurzen Sommerferien freuen! Und dann –. Und dann lassen sie sich also impfen, durchleuchten, röntgen, gründlich untersuchen, Weisheitszähne ziehen und Goldplomben ersetzen, machen kofferverweise Dokumente bereit, erhöhen Versicherungen für unterwegs und für zu Hause, zwingen sich durch Verkehrsstaus und Zollkontrollen, kämpfen schliesslich um ihr Sandflecklein an der Sonne (so sie scheint ...), und das alles, um Land und Leute, fremde Sitten und Gebräuche, Köstliches aus fremder Küche und dem örtlichen Keller kennenzulernen, einfach einmal Mensch zu sein – mit der wohldotierten Reiseapotheke in Griffnähe, bei einer herzhaften Zwiebackbananenteetrockenreistee-Diät und dem Walkman im Ohr.

Ich frage mich nur, bevor ich den Wein halt nun selber holen gehe, wer sich eigentlich das Recht anmass, diese armen erholungsbedürftigen Zeitgenossen zu dieser Art Ferien zu zwingen?

## Herr Schüüch



Herr Schüüch warf auf der Post einen Brief ein und liess für eine Minute seinen Hund im Wagen zurück. In dieser Minute entdeckten zwei Passantinnen den Hund und begannen laut zu lamentieren über den Tierquälerei, der bei solcher Hitze den Hund im Wagen lässt. Herr Schüüch getraut sich nicht mehr zurück, derweil der Hund das Bedauertwerden sichtlich geniesst.